

# To Engage or to Disobey?

Different approaches of  
social protest and mobilization

A Dialogue between French and Taiwanese Sociologists

# 參與或拒絕服從？

兩種社會抗爭與動員的方式  
臺法社會學者對話

Organized by

the Institute of Sociology (IOS), Academia Sinica  
and

the French Centre for Research on Contemporary China, Taiwan Branch  
(CEFC Taipei)

時間：101年10月12日（星期五）

地點：中研院人文館南棟8樓 社會所802會議室

聯絡電話：(02) 2652-5078

線上報名：<http://www.ios.sinica.edu.tw>

# To Engage or to Disobey?

## A Dialogue between French and Taiwanese Sociologists

Oct. 12, 2012 Academia Sinica, Taipei, Taiwan

Organized by

Institute of Sociology, Academia Sinica

CEFC Taipei (French Centre for Research on Contemporary China, Taipei Office)

### Program

<b>10:00 – 10:30</b>	<i>Introduction 引言</i>
10:00 – 10:10	Michael HSIAO (IOS) 蕭新煌 (社會所)
10:10 – 10:30	Paul JOBIN 彭保羅 (CEFC Taipei)
<b>Panel 1 演講一</b> <b>10:30 - 12:15</b>	<i>Civil disobedience and radical democracy : Why people disobey in democracy</i> 公民不服從與基進民主：民主的體制，合法的政府，為何有人拒絕服從？
10:30 - 11:15	Presenter 演講：Sandra Laugier, Albert Ogien Chair 主持：Michael HSIAO 蕭新煌
11:15 - 11:45	Discussant 討論人： Jieh-min WU 吳介民 (IOS)
11:45 - 12:15	Open Discussion 討論
12:15 – 13:30	Lunch 午餐
<b>Panel 2 演講二</b> <b>13:30 - 15:15</b>	<i>Engagement for environmental cause and attachment to places</i> 環境抗爭中的公民參與和在地情感
13:30 - 14:15	Presenter 演講： Laurent THEVENOT, Laura CENTEMERI Chair 主持：Mau-kuei CHANG 張茂桂 (IOS)
14:15 - 14:45	Discussant 討論人： Chin-fen CHANG 張晉芬 (IOS)； Hua-mei CHIU 邱花妹 (Department of Sociology, National Sun Yat-sen University)
14:45 - 15:15	Open Discussion 討論
15:15 – 15:30	Coffee break 咖啡時間
<b>Panel 3 演講三</b> <b>15:30 - 16:30</b>	<i>A tentative of mix between disobedience and engagement</i> 不服從或參與：綜合之道
15:30 - 16:00	Presenter 演講：Frédéric KECK “Can Animals Disobey? The engagement of bird-watchers as sentinels” 「動物的不服從行為—觀鳥人的參與介入」 Chair 主持：Fu-Chang WANG 王甫昌 (IOS)
16:00 - 16:15	Discussant 討論人：A-chin HSIAU 蕭阿勤 (IOS)
16:15 - 16:30	Open Discussion 討論
<b>16:30 - 17:30</b>	<i>Conclusion and round table 總結與論壇</i> Chair 主持： Mau-kuei CHANG 張茂桂； Paul JOBIN 彭保羅

### 法國演講者：

- 羅吉葉(Sandra LAUGIER)，巴黎索邦大學哲學教授，國家科學研究院(CNRS)人文社科所(INSHS)副所長。
- 歐吉昂(Albert OGIEN)，社會學家，巴黎高等社會科學院(EHESS)教授。
- 泰夫諾(Laurent THEVENOT)，社會學家、哲學家，巴黎高等社會科學院(EHESS)教授。
- 申特梅莉(Laura Centemeri)，社會學家，國家科學研究院(CNRS)副研究員，其博士論文關注義大利重大公害(戴奧辛)事件。
- 凱克(Frédéric KECK)，哲學家、人類學家，法蘭西學院(Collège de France)社會人類學中心研究員。

### 會議簡介：

這次的研討會淵源，可追溯到法國現代中國研究中心台北分部(CEFC Taipei)於2010年十一月和社會所合辦「社會批判與動員—臺法社會學者對話」的研討會，此外，CEFC的姐妹組織日法會館(Maison franco-japonaise)於2011年十月在東京召開「年輕人與不服從」的一日研討會。通過一貫主題的合作經驗，這次與社會所合辦的研討會，聚焦在「公民不服從」(Civil Disobedience)以及「公民參與」的兩種分析框架上進一步討論社會運動、抗議和動員，特別是放在臺灣或中國的研究上所顯示的意義。

公民不服從這個概念可追溯於19世紀美國作家梭羅(Thoreau)反對奴隸制，也反對美國對墨西哥的侵略行徑，故拒絕向麻州政府繳納人頭稅而形成的。近年來，社會運動的語彙與文法正在重新改寫，而「拒絕服從」占據的地位日顯重要，社會運動也有相應的調整趨勢。現在比起以往任何時刻，都更有必要深入瞭解不服從現象的背後成因，在顯而易見的理由外尋找深層的動機。我們在觀察不服從時不能遺漏良知因素，以及不服從者的生活經驗。事實上，不服從成為當代政治裡一個關鍵的觀念，它改變政治運作中心原本預設的軌道。本研討會正是為探索這個現象。今日東亞諸國的民眾，在政治意識上都處於一種高度覺醒的狀態。比如福島核災後的日本開始反省戰後所形成的政治體制，而台灣經歷總統大選與立院改選，選舉結果深切影響台灣的未來。中國則不時在內地上演著官民對立的戲碼，罷工潮，地方官貪污抗爭，以及因集體遷村、天然災害、高鐵事故等引發的異議，在在顯示公共事務缺乏討論空間以及民眾對議論平台的需求。這種新形式、超越國境的微型政治表達訴求，在全球經濟活動中不容輕忽。「拒絕服從」作為一種可見的微型政治手段，在一些人眼中像是一種病徵，在另一些人眼中則看到一股充沛的活力。因為不服從運動，人們不得不重新思考個體與民主的關係。不論是吵雜的動員聲，或相反在集體緘默的情境裡(如貪污、工業災害等，受害者被壓制發聲)，不服從運動所解析出的現象透露出這些抗爭如何在各個國家深刻改變了輿論、意識型態，以及體制、公共計畫，甚至國際關係。

公民不服從在臺灣主要圍繞在美國學者羅爾斯的理論，但在社會學領域似乎沒有受到特別的關心。在法國，哲學家 Sandra Laugier 和社會學者 Albert Ogien 的論著《為何民主之內有不服從？》(Why to Disobey in Democracy ; Pourquoi désobéir en démocratie? 2010) 得到很多回應與評論。這本書描述了一種基進民主的新形式。其中「自力救濟」作為一種公共表達，成為這種形式的核心。作者以為，基進民主不是民主制度的理想形式，卻能號召行動，僅管在手段上不完美。基進民主不從共識出發，卻相反地，立基在分歧上。

參與(engagement) 這個詞是以喚起 2010 年在「社會批判與動員—臺法社會學者對話」的研討會上，泰夫諾 (Thévenot) 曾經介紹過的分析框架 regimes of engagement。1991 年泰夫諾和 Luc Boltanski 的討論班「正當化」(La Justification)，細膩探討了不同體制的公民參與方式，特別圍繞在環保問題與司法制度上。這已不再是沙特式的社會抗議，而是更根本地、從個體層面經由家庭到公眾層次的「運動社會學」。事實上泰夫諾對公民不服從有意見，認為該標籤 too fast and too macro。無論甚麼社會運動，參與的人並不是開始便一頭栽入，而是一點一滴逐漸從具體的人際關係裡成形，社會學者應該長期和細緻地觀察，才可以定義不服從的公民。在這次的研討會，泰夫諾會跟 Laura Centemeri 從環境公害的例子提出他們對此分析框架的不同見解。

Frédéric Keck 也曾在 2010 年的研討會上報告。這次他會嘗試把兩種對立的概念（不服從和參與）綜合應用在他的田野實例：觀鳥人 (Bird watchers)。